

東灣 水務局

2019 年度水質報告

1月至12月

東灣水務局 (EBMUD) 很高興在此報告，在 2019 年，您的飲用水品質符合或超越各州和聯邦保護公共衛生安全的要求。



聖帕布羅 (San Pablo) 水庫

東灣水務局服務區域



奧林達 (Orinda) 淨水處理廠服務的區域

Crockett	++
Rodeo	++
Hercules	++
Pinole	++
El Sobrante	++
San Pablo	++
Richmond	++
El Cerrito	++
Kensington	++

Orinda	○
Moraga	○
Piedmont	○
Oakland	○
Alameda	○
San Leandro	○
San Lorenzo	○
Castro Valley	○
Hayward	○
Albany	○
Berkeley	○
Emeryville	○

在需求高峰期、系統維修期或為了運作需要，顯示超過一種顏色或圖案的區域有可能從另一座淨水處理廠汲取其他水庫的水作為供水。

核桃溪 (Walnut Creek) 淨水處理廠服務區域

Orinda	○
Moraga	○
Lafayette	○
Pleasant Hill	○
Walnut Creek	○

Alamo	○
Danville	○
San Ramon	○
Castro Valley	○

淨水處理廠 (WTP)	供水區域	主要水庫
Walnut Creek ●	■	Pardee
Lafayette ○	□	Pardee
Orinda ●	■	Pardee、Briones
Sobrante ○	□	San Pablo
Upper San Leandro ○	□	Upper San Leandro

* 聖帕布羅 (San Pablo) 淨水處理廠是一座備用廠，在 2018 年期間並未運作

● 全年度運作的淨水處理廠 ○ 季節性淨水處理廠



東灣水務局服務區域

從雪花到東灣

東灣 140 萬用戶水龍頭所流出的水，幾乎全部來自內華達山脈 (Sierra Nevada) 西面佔地 577 平方英里的莫凱勒米河 (Mokelumne River) 集水區。該區土地多為國家森林、東灣水務局自有地，以及其他很少受到人類活動影響的未開發土地。這是我們高品質供水的源頭。

來自阿爾派恩 (Alpine)、阿瑪多 (Amador) 和卡拉維拉斯 (Calaveras) 三縣的融雪流入位於谷泉鎮 (Valley Springs) 附近的帕迪水庫 (Pardee Reservoir)。三條大型導水管將水從帕迪水庫輸送到 90 英里外的東灣水務局服務區域，為每個用戶、消防栓和消防服務供水，在乾旱期或為了運作需要，東灣水務局可能從東灣當地的集水區取水，或向其他集水區 (如沙加緬度河) 買水。

東灣水務局擁有技術純熟的員工，負責運作一個由水庫、水管、水泵和淨水處理廠組成的複雜網絡。這套基礎設施很少為公眾所見，但它和東灣水務局的員工 卻日夜不停地運作，每天提供安全又可靠的飲水。

水源保護

東灣水務局在 2002 年完成了初步水源評估，且每五年對莫凱勒米河集水區和東灣 (本地) 集水區進行一次集水區衛生調查。最近一次調查於 2015 年完成，其中包含了 2010-2014 年的資料。這些調查旨在評估衛生條件、水質和集水區管理活動的結果，找出可能影響集水區的潛在污染源。潛在污染源包括：消防與燃料管理、地質災害、侵蝕、野生動物與家畜、衛生設施、娛樂休閒、都市逕流和交通走廊等。東灣水務局會持續監測所有潛在污染活動並保護水源，這也是東灣水務局整體水質管理工作的一部分。如欲調閱這些報告，請聯絡東灣水務局或加州水資源管理局 (State Water Resources Control Board)。

Freeport 區域供水設施

乾旱供水

Mokelumne River 流域

Pardee 水庫
主要供水

Mokelumne 水渡槽
三條 90 英里長的供水水管

一點一滴保護公共衛生

所有自來水送達用戶的水龍頭以前，都會在東灣水務局淨水處理廠經過高標準處理。這些處理廠每天最多可過濾、消毒和處理 3 億 7 千 5 百萬加侖的水。東灣水務局採取許多步驟來保證高品質用水，包括審慎管理及保護集水區土地和水庫、使用最佳淨水處理作業、運作和維護錯綜複雜的輸水系統，以及迅速解決用戶的問題和疑慮。

東灣水務局對水質進行廣泛的抽樣及檢測，確保您的水可以安全飲用。我們檢測水中超過 100 種物質，包括微生物、殺蟲劑 / 農藥、除草劑、石棉、鉛、銅和石油產品，以及工業與淨水處理過程中產生的副產物。

我們每年進行超過 20,000 次實驗室檢測，確保飲用水的安全。

維持優良水質

我們不斷將用戶繳付的水費投入改善基礎設施，以確保我們繼續提供最高品質的用水。

我們正在一步一步地升級淨水處理廠，以提高性能，提高可靠性，以及確保員工、鄰里和環境的安全。

東灣水務局為奧林達淨水處理廠添加了紫外線消毒設備、為三座淨水處理廠添加新的消毒槽、改善化學物質的貯存和處理設施、添加沉澱槽以改善水中粒子移除率，並且為索布朗特淨水處理廠改善電力系統以確保可靠性。

聖帕布羅水庫正在進行一項工程，目的是在水庫底部增加氧氣以改善水質。這種做法能避免沉積物釋出養分和金屬，抑制藻類的生長和改善水質。聖利安住上城 (Upper San Leandro) 水庫有一套類似的充氧系統，運作已超過十年。

這些耗時多年的大型資本計劃將能讓淨水處理廠現代化、改善員工和環境的安全，增進我們處理污濁水源的能力。隨著氣候變遷，我們預期未來將發生更頻繁且嚴酷的氣候事件，如乾旱和劇烈風暴。我們的淨水處理廠改善計劃將幫助我們克服這些挑戰。



索布朗特淨水處理廠使用臭氧來控制味道和氣味。臭氧設備最近已完成升級，擁有更高的可靠性和能源效率。由太陽能板(上圖)產生的潔淨能源使東灣水務局更環保：

您的水在哪裡處理

所有水都必須先經過東灣水務局的淨水處理廠處理，然後才送達您府上的水龍頭。部分用戶一年中不同時期會用到不同淨水處理廠的供水。自來水的味道和氣味可能在一年中有所變化，這是因為運作上的改變(例如某座淨水處理廠停機維修)，或者是因為水源改變。

第 2 頁的地圖上標有這些淨水處理廠的位置。

檢測和報告了什麼

2019 年，東灣水務局處理了來自多種水源的生水，並繼續穩定供應最高品質的飲用水，水質符合或超越加州水資源管理局及美國環保署 (USEPA) 所訂定的每一項公共衛生要求。

以下各頁表格列出 2019 年或最近規定採樣年份所檢測到的污染物含量。樣本取自東灣水務局的水源地、淨水處理廠、配水系統以及用戶的水龍頭。

雖然東灣水務局所檢測的物質超過 100 種，但這份報告只列出含量達到或超過加州或聯邦標準而必須報告的物質。因此，沒消息反而是好消息！

表 1 - 公共衛生管制

表中所列的污染物是為保護您的健康而立法管制。加州水資源管理局或美國環保署為這些污染物訂出最高容許濃度 (maximum contaminant level)，又稱為「主要 MCL」。制訂這些標準時，已經考量到經濟和技術上的可行性，並且貼近既定的公共衛生目標。

表 2 - 飲用水感官標準

表列污染物的管制是為了維持飲用水的感官品質，如氣味、味道和外觀。這些污染物的最高容許濃度稱為「次要 MCL」，由加州水資源管理局訂定。

表 3 - 未受管制污染物

這些污染物目前未受管制。監測這些未受管制的污染物，可協助加州水資源管理局和美國環保署判定某些污染物的發生地，以及這些污染物是否需納入管制。根據《未管制污染物監測規則》第 4 部分 (UCMR4) 規定，偵測到污染物時必須立即舉報。本表也包括其他達到加州通告濃度的污染物；加州法律鼓勵(但不強制規定)水務局將結果告知用戶。

表 4 - 其他值得用戶留意的數據

表中的水質測量數據，如 pH 值、硬度及鹼度等，可能值得用戶留意。

如何閱讀水質表

在第 2 頁的地圖上找到您所在位置，並記下為該區供水的淨水處理廠。

- 1 在第 6-8 頁的表格第一欄，找到您想瞭解的污染物。請記住，沒消息反而是好消息！
- 2 第二欄列出加州或聯邦政府訂定的目標。如果含量等於或低於此數字，代表這種污染物出現在飲用水中，但對健康沒有已知或預期的風險。並非所有列出的污染物都有加州或聯邦政府訂定的目標。
- 3 第三欄列出加州水資源管理局或美國環保署訂定的最高容許含量。這個數字通常不會低於第二欄所列的公共衛生目標。
- 4 第四欄列出在東灣水務局所有供水區或指定地點測到的平均含量。
- 5 請在表中找到為您供水的淨水處理廠所對應的欄位。這就是從您所在地區自來水中檢測到的污染物濃度範圍。
- 6 最後一欄列出污染物進入飲用水的一般途徑。

	1 公共衛生管制 主要 MCL (單位)	2 州或聯邦目標 PHG、MCLG 或 MRLDG	3 最高容許量 MCL、MRL 或 AL	4 系統 平均值	5 淨水處理廠	6 一般來源
					Walnut Creek Lafayette Orinda Sobrate Upper San Leandro	
微生物	總大腸菌群	州法規 0 聯邦法規 NA	5% TT	NA	0.6% 是任何月份發現的最高百分比 符合要求	環境中自然存在
	混濁度 (NTU)	NA	1 95% ≤ 0.3	0.03 100%	0.02 - 0.10 100%	土壤逕流
無機物	鋁 (ppb)	600	1000	<50	<50	自然沉積物侵蝕；淨水處理殘留物
	氟化物 ^a (ppm)	1	2	0.7	0.7 - 0.8	自然沉積物侵蝕；可促進牙齒堅固的水中添加物
D/DBPs	溴酸鹽 (ppb)	0.1	10	1.7 ^b	NA	飲用水消毒副產物
	氯胺，以氯含量表示 ^c (ppm)	4	4	2.3 ^b	0.08 - 3.4	淨水處理時添加的飲用水消毒劑
	DBP 前驅物控制 - TOC	NA	TT	NA	NA	多種自然和人工來源
	鹵乙酸，5 種 (ppb)	NA	60	51 ^d	23 - 51	飲用水消毒副產物
	三鹵甲烷 (ppb)	NA	80	50 ^d	32 - 65	飲用水消毒副產物

2019 年，您的飲用水穩定維持最高品質，超越加州水資源管理局飲用水部門及美國環保署所訂定的每一項公共衛生要求。

東灣水務局 2019 年度水質報告



東灣水務局資深配水作業員 (如 Arcelio) 日以繼夜地監測和控制配水系統，以確保系統中所有部分的流量和壓力都很充分。

單位

- gpg 格令 / 加侖
- NTU 混濁度單位，水渾濁程度
- ppm 百萬分之一。1 ppm 相當於 11.5 天中的 1 秒。(mg/L)
- ppb 十億分之一。1 ppb 相當於近 32 年中的 1 秒。(µg/L)
- ppt 萬億分之一。1 ppt 相當於近 32,000 年中的 1 秒。(ng/L)
- TON 氣味閾值，用於測量水中氣味
- µS/cm 微西門子 / 公分，導電係數測量值

1 公共衛生管制 主要 MCL (單位)	州或聯邦目標 PHG、MCLG 或 MRDLG	最高容許量 MCL、MRDL 或 AL	系統 平均值	淨水處理廠					一般來源	
				Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro		
微生物 總大腸菌群	州法規	0	5%	0.6% 是任何月份發現的最高百分比					環境中自然存在	
	聯邦法規	NA	TT	符合要求						
混濁度 (NTU)	NA	1	0.03	0.02 - 0.10	0.01 - 0.09	0.02 - 0.10	0.02 - 0.10	0.02 - 0.10	土壤逕流	
	NA	95% ≤ 0.3	100%	100%	100%	100%	100%	100%		
無機物 鋁 (ppb)	600	1000	<50	<50	<50	<50	<50 - 59	<50	自然沉積物侵蝕；淨水處理殘留物	
	氟化物 ^a (ppm)	1	2	0.7	0.7 - 0.8	0.7 - 0.8	0.6 - 0.8	0.7 - 0.8	0.7 - 0.8	自然沉積物侵蝕；可促進牙齒堅固的水中添加物
D/DBPs	溴酸鹽 (ppb)	0.1	10	1.7 ^b	NA	NA	NA	<1 - 6.2	<1 - 1.4	飲用水消毒副產物
	氯胺，以氯含量表示 ^c (ppm)	4	4	2.3 ^b	0.08 - 3.4					淨水處理時添加的飲用水消毒劑
	DBP 前驅物控制 - TOC	NA	TT	NA	NA	NA	NA	符合要求		多種自然和人工來源
	鹵乙酸，5 種 (ppb)	NA	60	51 ^d	23 - 51	26 - 29	21 - 39	16 - 70	17 - 37	飲用水消毒副產物
	三鹵甲烷 (ppb)	NA	80	50 ^d	32 - 65	30 - 48	38 - 56	29 - 65	32 - 60	飲用水消毒副產物

2 飲用水感官標準 次要 MCL (單位)	州或聯邦目標 PHG 或 MCLG	最高容許量 MCL	系統 平均值	Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro	一般來源
鋁 (ppb)	NA	200	<50	<50	<50	<50	<50 - 59	<50	自然沉積物侵蝕；淨水處理殘留物
氯化物 (ppm)	NA	250	6	3 - 5	3 - 4	4 - 6	13 - 16	16 - 17	逕流/從自然沉積物中溶出
顏色 (顏色單位)	NA	15	1	1	1	1	1	1	自然產生的有機物質
導電係數 (µS/cm)	NA	900	106	54	54	54 - 102	284	388	在水中形成離子的物質
硫酸鹽 (ppm)	NA	250	7	1 - 2	1	1 - 9	27 - 37	45 - 48	逕流/從自然沉積物中溶出
總溶解固體 (ppm)	NA	500	65	35 - 53	32 - 46	33 - 63	140 - 190	220 - 260	逕流/從自然沉積物中溶出
混濁度 (NTU)	NA	5	0.03	0.02 - 0.10	0.01 - 0.09	0.02 - 0.10	0.02 - 0.10	0.02 - 0.10	土壤逕流

重要術語

- AL** 管制行動標準。若濃度超出此值，則啟動供水系統必須遵循的處理程序或其他要求。
- DBP** 消毒副產物。當氯和 / 或臭氧與水中自然成份發生作用時，就會形成這類物質。三鹵甲烷 (THMs)、鹵乙酸 (HAAs)、氯酸鹽和溴酸鹽都是消毒副產物。
- D/DBPs** 消毒副產物、消毒殘留物和消毒副產物前驅物。
- MCL** 最高污染物濃度。飲用水中容許的最高污染物含量。主要 MCL 的訂定是以經濟和技術上確實可行為原則，盡可能接近 PHG 或 MCLG 數值。次要 MCL 可保障飲用水的氣味、味道和外觀。
- MCLG** 最高污染物濃度目標。飲用水中污染物含量低於此值，即對健康無已知或預期的風險。MCLG 由美國環保署訂定。

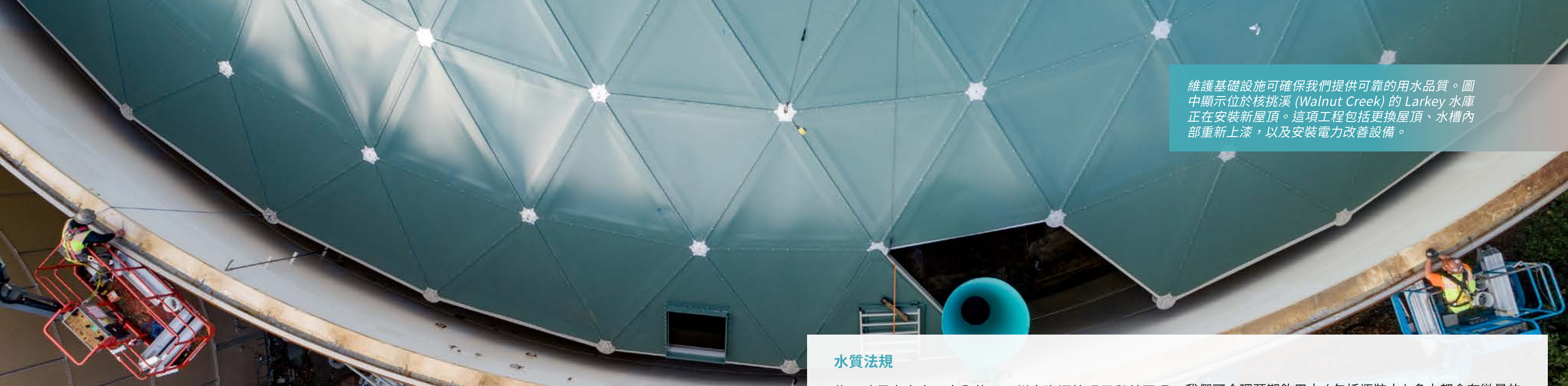
- MRDL** 最高殘留消毒劑濃度。飲用水中容許的最高消毒劑濃度。根據有力證據顯示，水中必須添加消毒劑，才可有效控制微生物污染。
- MRDLG** 最高消毒劑殘留濃度目標。飲用水消毒劑濃度低於此值，則對健康無已知或預期的風險。MRDLG 並未反映出使用消毒劑控制微生物污染的好處。
- NA** 不適用。
- 主要飲用水標準** 這些標準旨在管制危害健康的污染物，包括設定最高污染物濃度 (MCL)、最高殘留消毒劑濃度 (MRDL) 和處理技術 (TT)，以及監測和報告的規定。
- PHG** 公共衛生目標。飲用水中污染物含量低於此值，即對健康無已知或預期的風險。公共衛生目標由加州環保署訂定。
- TOC** 總有機碳。水中有機物含量。

- 混濁度** 水的渾濁程度。監測混濁度是因為此數值是顯示過濾系統效果的良好指標。
- TT** 處理技術。為減少飲用水中的污染物濃度所必須進行的程序。

註

- a)** 更多關於飲用水含氯化物的資訊，請參閱第 11 頁。
- b)** 最高移動年平均值。
- c)** 配水系統中的氯胺殘留物濃度是以等量的氯來測量。若測量不到氯胺殘留物，則進一步分析樣本，以確保微生物水質符合法規。
- d)** 此數值為定點的最高移動年平均值，是判定符合標準與否的依據。淨水處理廠的數值顯示個別採樣的結果範圍。

維護基礎設施可確保我們提供可靠的用水品質。圖中顯示位於核桃溪 (Walnut Creek) 的 Larkey 水庫正在安裝新屋頂。這項工程包括更換屋頂、水槽內部重新上漆，以及安裝電力改善設備。



3 未管制污染物 未訂定 MCL (單位)	採樣 年份	州通告 濃度	系統 平均值	淨水處理廠					
				Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro	
UCMR4	水源中的溴化物 (ppb)	2018-2019	NA	<5	<5	<5	22 – 26	35 – 46	
	鹵乙酸，5 種 (ppb)	2018-2019	NA	35	24 – 40	27 – 37	23 – 46	40 – 58	19 – 57
	鹵乙酸，9 種 (ppb)	2018-2019	NA	36	25 – 41	28 – 37	24 – 47	43 – 66	25 – 68
	鹵乙酸，6 種溴化物 (ppb)	2018-2019	NA	2	0.3 – 2	0.4 – 1	0.4 – 2	3 – 10	0.6 – 12
	錳 (ppb)	2018-2019	500	1	<0.4	<0.4	<0.4	<0.4 – 13	2 – 4
	水源中的 TOC (ppm)	2018-2019	NA	2.5	1.5 – 2.3	1.5 – 2.3	1.5 – 3.0	3.4 – 5.5	5.3 – 7.2
其他	硼 (ppb)	2019	1000	<100	<100	<100	<100	107	
	氯酸鹽 (ppb)	2019	800	90	52	120	82 – 92	73 – 220	58 – 110
	N-亞硝基二甲胺 (NDMA) (ppt)	2019	10	2	<1 – 2	1 – 2	1 – 2	3 – 5	1 – 2

4 其他值得用戶留意的 數據 (單位)	淨水處理廠					
	Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro	
鹼度，以碳酸鈣含量表示 (ppm)	21 – 33	21 – 32	22 – 44	74 – 89	140 – 150	
鈣 (ppm)	4 – 6	4	4 – 8	17 – 23	30 – 35	
硬度，以碳酸鈣含量 表示	(gpg ^f)	1	1	1 – 2	4 – 5	8 – 9
	(ppm)	13 – 24	12 – 23	14 – 34	70 – 94	140 – 150
鎂 (ppm)	1	1	1 – 2	6 – 8	12 – 14	
pH (pH)	9.3 – 9.4	9.2 – 9.4	9.2 – 9.4	8.1 – 8.9	8.2 – 8.6	
鉀 (ppm)	<1 – 1	<1 – 1	<1 – 1	1	2	
二氧化矽 (ppm)	8 – 12	8 – 12	8 – 12	9 – 11	9 – 10	
鈉 (ppm)	5 – 6	5 – 6	5 – 9	20 – 26	27 – 32	

重要術語

NL 通告濃度。這是州水資源管理局以健康為考量，為沒有 MCL 的飲用水污染物所訂定的建議含量。

UCMR4 聯邦未管制污染物監測規則第 4 部分。

註

e) 訂有通告濃度的參數。

f) 格令 / 加侖 (Grains per gallon, gpg) 是水硬度的測量單位。瞭解此數值有助改善洗碗機、冷卻設備及其他工業製程的效能。請參考電器製造商的使用手冊，瞭解最理想的格令 / 加侖數值。

水質法規

為了確保自來水可安全飲用，州水資源管理局與美國環保署明訂多項法規，限制公共供水系統水中某些污染物的含量。加州公共衛生局 (CDPH) 和美國食品及藥物管理局 (FDA) 也為了提供同樣的公共衛生保障，在法規中對瓶裝水定出污染物含量限制。更多關於瓶裝水的資訊，請瀏覽 CDPH 網站：www.cdph.ca.gov/Programs/CEH/DFDCS/Pages/FDBPrograms/FoodSafetyProgram/Water.aspx。

飲用水 (無論是自來水還是瓶裝水) 的水源包括河川、湖泊、溪流、池塘、水庫、泉水及水井等。當水流經地面或地層時，會溶解天然的礦物質，有時甚至還會溶解放射性物質，並可能夾帶動物和人類活動所留下的物質。

水源中可能存在的污染物包括：

微生物污染物，如病毒、細菌及原蟲 (如隱孢子蟲)。這類污染物可能來自污水處理廠、化糞系統、農牧養殖及野生動物。

無機污染物，如鹽類及金屬物質。這類污染物可能自然產生，也可能來自都市雨水逕流、工業或住家廢水排放、石油與天然氣生產、採礦或務農。

殺蟲劑 / 農藥及除草劑。這類污染物來源眾多，例如農業、都市雨水逕流及家用藥劑。

有機化學污染物，包括合成性及揮發性有機化學物質。這些是工業生產及煉油所產生的副產物，也可能來自加油站、都市雨水逕流、農業使用及化糞系統。

放射污染物。這類污染物可能自然產生，也可能來自石油與天然氣生產及採礦活動。

我們可合理預期飲用水 (包括瓶裝水) 多少都含有微量的污染物。水中含有污染物並不一定代表會危害健康。如需進一步瞭解各種污染物及其可能對健康造成的影響，請瀏覽：www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water。關於使用自來水作為保健或醫療用途的指引，請聯絡您的醫療保健提供者或瀏覽疾病控制與預防中心 (CDC) 網站。

抵抗力弱的人群

有些人對飲用水中污染物的抵抗力比一般人弱。免疫力受損的人，如正在做化療的癌症患者、接受過器官移植的人、有後天免疫系統不全症 / 愛滋病或其他免疫系統疾病的人，以及部份老年人和嬰兒等，都特別容易遭受感染。

上述人士應向其醫療保健提供者尋求有關飲用水的建議。對於如何採取適當方法來降低隱孢子蟲、賈第鞭毛蟲及其他微生物污染物的感染風險，美國環保署 / CDC 有明確的指引，詳情可瀏覽 www.cdc.gov/parasites/crypto/index.html。

隱孢子蟲和賈第鞭毛蟲

隱孢子蟲 (*Cryptosporidium*) 和賈第鞭毛蟲 (*Giardia*) 自然存在於環境中，是全美地表水源中常見的微生物。雖然過濾系統能非常有效地去除這些污染物，但大多常用的過濾方法無法保證完全將其去除。2019 年，我們在水源流入東灣水務局的淨水處理廠之前，就透過監測程序偵測到了水源中的隱孢子蟲和賈第鞭毛蟲。

隱孢子蟲和賈第鞭毛蟲必須經口腔攝入人體後才會致病，且可能經由飲用水之外的其他途徑傳播。大多數身體健康的人會在數星期內自動痊癒，但免疫系統不佳者、嬰兒、幼童和老人一旦染上，就較容易發展為致命疾病。我們建議這類人士應詢問醫生意見，瞭解如何採取適當的預防措施來避免感染。

消毒副產物

為了保障公共衛生，我們用氯來殺死飲用水中的病原體。然而，氯也會與自然發生的有機化合物產生反應，形成不好的消毒副產物。所有加氯的飲用水中都含有消毒副產物。

東灣水務局將繼續投資長期計劃，提供更多有彈性且可靠的淨水處理方法。我們將不斷改進淨水處理廠的消毒系統，希望除了持續符合消毒要求外，也能儘量減少副產物的形成。

飲用水中的鉛

若水中含鉛，過高的鉛含量會造成嚴重健康問題。孕婦、嬰兒及幼兒通常比一般人更容易受到飲用水含鉛的影響。

飲用水中的鉛主要來自配水管和家庭水管中的含鉛材料和組件。東灣水務局早在 1990 年代即更換服務區域內所有已知的鉛製供水管，並持續主動尋找並更換任何漏網的含鉛材料，我們實施極為嚴格的腐蝕控制計劃，目的就是降低供水總管和用戶水管的鉛溶出量。然而，較老舊的水管工法仍可能導致水中出現鉛質。根據美國環保署資料，1986 年以前興建的房屋較可能採用鉛製水管或含鉛的設備及焊料。

我們在 53 位用戶家中進行上一次鉛銅採樣，結果鉛銅濃度均低於行動標準，且 90% 的檢測值低於檢測極限。上一次鉛銅採樣是於 2018 年完成。由於得到的檢測值很低，因此東灣水務局每三年才做一次鉛和銅採樣。

從莫凱勒米集水區到您的水龍頭，東灣水務局會對其中每一個步驟都進行檢查和測試。像 Ben 這樣的水系統稽查員每天都在為東灣水務局服務區域內的 300 多個地點進行水質檢測。足量的氯使這個樣本瓶中的水變成粉紅色。

如果您擔心家中用水含鉛量過高，可要求檢測水質。東灣水務局每年可為用戶免費提供一次用水含鉛檢測。自本計劃從 2017 年上路以來，已有超過 1,300 位用戶向我們索取免費水鉛檢測券。從這些用戶樣本檢測到的鉛濃度仍然很低 (90% 樣本低於 1 ppb)。如要索取水鉛檢測券，請致電 866-403-2683 或寄電郵至 customerservice@ebmud.com，與客戶服務部聯繫。

另外，如果您懷疑家中設備有鉛，每當您長達數小時未用水時，可在飲用或烹煮前先打開水龍頭，讓水流出 30 秒至 2 分鐘，將您暴露於鉛的可能性降至最低。流出的水可盛接作為其他用途，比如為觀賞植物澆水。



東灣水務局用戶對飲用水的水質可以完全放心。

學校用水含鉛檢測

我們從 2017 年開始對學校進行鉛採樣，並於 2020 年 1 月完成。東灣水務局在幼兒園前至第 12 年級的學校提供了全面的含鉛測試。服務區域內所有公立學校和 41% 私立學校都進行了檢測。在目前得到的結果中，有 95% 的樣本低於 5 ppb，且有 77% 的樣本低於 1 ppb。我們採檢了超過 7,800 個樣本，並且將資料公佈在州水資源管理局網站上：www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/leadsamplinginschools.html。

2019 年，有 32 所學校向東灣水務局提出鉛採檢申請。關於飲用水的含鉛資訊、檢測方法，以及您可以採取什麼步驟將鉛毒風險降至最低，請瀏覽 www.ebmud.com/lead，或瀏覽美國環保署網站：www.epa.gov/lead。

添加氟化物

州法律規定，東灣水務局必須在飲用水中添加氟化物，以預防用戶蛀牙。根據現行法規，處理後的水中氟化物含量必須介於 0.6 至 1.2 ppm 之間，最佳劑量為 0.7 ppm。我們的監測結果顯示，淨水配送系統的平均氟化物含量為 0.7 ppm。

美國牙醫學會 (American Dental Association) 和 CDC 表示，添加最佳劑量氟化物的飲用水，可安全用於沖泡嬰兒奶粉。如果嬰兒主食是以加氟飲用水沖泡的嬰兒奶粉，較可能產生輕微的琺瑯質氟斑，但琺瑯質氟斑並不影響嬰兒的身體或牙齒健康。若要降低琺瑯質氟斑形成的機率，可使用去離子水、淨化水、蒸餾水或除去礦物質的瓶裝水。

如果您有其他關於氟化物的疑問，請聯絡您的醫療保健提供者。若想瞭解更多資訊，請瀏覽 www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.shtml 或 www.cdc.gov/fluoridation 網站。

通報水質問題

您對水質有問題或疑慮嗎？請致電 866-403-2683。東灣水務局稽查員會在一個工作日內回覆有關水質污濁、出現顏色、有異物或異味的通報電話。

如何聯絡東灣水務局

欲知更多水質資訊或通報水質問題，
請致電 866-403-2683 或瀏覽
www.ebmud.com/waterquality。

如希望我們將這份報告郵寄給您，請寄電郵
至 customerservice@ebmud.com 或致電
510-986-7555。若要上網閱讀這份報告，
請瀏覽 www.ebmud.com/wqr。

東灣水務局董事會有七名董事，每位董事都從東灣水務局服
務區域內的選區由公民選出。我們邀請民眾出席董事會會
議，踴躍參與影響飲用水水質及其他相關事務的決策。會議
時間是每月的第二和第四個星期二，地點在 375 Eleventh
Street, 2nd Floor, Oakland。

總經理

Alexander R. Coate

其他聯絡資訊

州水資源管理局飲用水部門
(State Water Resources Control Board
Division of Drinking Water) • 510-620-3474

阿拉米達縣公共衛生局 (Alameda Public
Health Department) • 510-267-8000

康特拉科斯塔公共衛生部 (Contra Costa
Public Health Division) • 925-313-6712



375 Eleventh Street
Oakland, CA 94607
1-866-403-2683
www.ebmud.com

出版148 3/20 2M ♻️ 30% 消費後廢料回收再製

Susan 負責管理東灣水務局的水質計劃、密切追蹤法規要求的變更，並確保嚴格執行必要的實驗室檢測，以克服平常每天以及長期以來的挑戰。

This is important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it.

Este documento contiene información importante sobre el agua potable que usted consume. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda.

這是有關您飲用水的重要資訊。請翻譯資訊，或與瞭解其內容的人討論。

Ito ay isang mahalagang impormasyon tungkol sa inyong iniinom na tubig. Isaling-wika ito, o makipag-usap sa isang tao na naiintindihan ito.

Đây là thông tin quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy chuyển ngữ tài liệu này, hoặc nói chuyện với người có thể hiểu về thông tin này.

여러분의 식수에 대한 중요한 정보입니다. 본 안내문을 번역하거나 내용을 이해하는 사람과 이야기하십시오.

این متن حاوی اطلاعات مهمی درباره آب آشامیدنی شما است. آن را ترجمه کرده یا با فردی که آن را متوجه می شود صحبت کنید.

Ce sont des renseignements importants concernant votre eau potable. Traduisez-les ou parlez-en avec quelqu'un en mesure de les comprendre.

यह महत्वपूर्ण जानकारी आपके पीने के पानी के बारे में है। इसका अनुवाद करें, या किसी ऐसे व्यक्ति से बात करें जो इसे समझता हो।

هذه معلومات هامة حول مياه الشرب التي تتناولها. ترجمها، أو تحدث إلى شخص يستطيع فهمها.

Здесь представлена важная информация о качестве вашей питьевой воды. Переведите эту информацию или попросите человека, знающего английский язык, пересказать ее вам.

これは、あなたの飲料水に関する重要な情報です。翻訳するか、理解できる方にご相談ください。

Dies ist eine wichtige Information zu Ihrem Trinkwasser. Übersetzen Sie sie oder sprechen Sie mit jemandem, der die Information versteht.

Este documento contém informações importantes sobre a sua água para consumo. Traduza-o ou fale com alguém que o compreenda.

Queste sono informazioni importanti sulla vostra acqua potabile. Fatele tradurre o parlate con qualcuno in grado di comprenderle.

ນີ້ແມ່ນຂໍ້ມູນສໍາຄັນກ່ຽວກັບນໍ້າດື່ມຂອງທ່ານ. ແປຂໍ້ມູນນີ້, ຫຼື ຫົມກັບບາງຄົນທີ່ເຂົ້າໃຈຂໍ້ມູນນີ້.

នេះគឺជាព័ត៌មានសំខាន់ អំពីទឹកផឹករបស់អ្នក។ សូមអរគុណប្រាប់ប្តីប្រពន្ធ ឬពិគ្រោះជាមួយនឹងអ្នកណាដែលយល់វា។

یہ آپ کے پینے کے پانی کے بارے میں ایک معلومات ہے۔ اس کا ترجمہ کریں، یا اسے سمجھنے والے کسی شخص سے بات کریں۔

ข้อมูลนี้เป็นข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับน้ำดื่มของคุณ ขอให้แปลข้อมูลนี้หรือพูดคุยกับผู้ที่เข้าใจข้อมูล

מדובר על מידע חשוב בנוגע למי התייה שלך. תרגם את זה או שתפנה לאדם המבין את זה.

Ovo je važna informacija o pijaćoj vodi. Prevedite je, ili razgovarajte s nekim ko je razume.

Οι παρούσες είναι σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το νερό που πίνετε. Μεταφράστε τις ή μιλήστε με κάποιον που τις καταλαβαίνει.

આ તમારા પીવાના પાણી વિશે મહત્વની માહિતી છે. તેનું ભાષાંતર કરો અથવા કોઈક એવી વ્યક્તિ સાથે વાત કરો જે તેને સમજતી હોય.